



## **“Further Strengthening of the Polish Customs Service”**

Reference No. PL/06/IB/JH/03– PL I Contract No. 2006/018-180.02-03

---

Ministry of Finance  
Swietokrzyska 12  
00-916 Warsaw

To Whom It May Concern:

Karolina Zablocka (Interpreter/Translator)

I am the Resident Twinning Advisor for the above mentioned EU funded assistance project to the Polish Ministry of Finance. This project had an 18 month duration, during which numerous training events in technical subjects have taken place. The training events could not have taken place without the use of highly competent and professional language experts.

For this purpose the project had a ‘panel’ of interpreters from which to choose.

Ms Zablocka was one of our regular language experts because she was able to operate in Polish (mother tongue), English and German. Although the language of the project was English, the project owners were Austrian and the German was frequently necessary. Ms. Zablocka was highly competent with her language skills but also very flexible for the needs of the project. She was also a very amenable young lady who got on well with the training instructors and the course participants. When working on the translation of documents she was fast and efficient always completing her work within agreed deadlines.

Please see below an example of some of the work that she has completed as part of this project.

*Review of the existing PCS Training Strategy taking into account the results of the last projects and the results and aims of this project (3 days consecutive interpreting)*

*Workshop to review dog handler training material (3 days consecutive interpreting)*

*Training of operational customs officers - Sniffer dog handlers in the scope of detection of drugs and cigarettes (4 days consecutive interpreting)*

*Workshop for operational customs officers – Rail Traffic (4 days simultaneous interpreting)*

*Fighting against terrorism – Sea Ports (4 days consecutive interpreting)*

*AEO Workshop (4 days consecutive interpreting)*

The technical nature of these subjects was always well researched before the event which helped the delivery of the training sessions.

I am aware that she is also fluent in Portuguese which was not required during this project.

I would have no hesitation in recommending her for this type of work in the future.

Yours sincerely,

Melvyn Hoffman

Resident Twinning Advisor  
T/F 2006

4, the Exchange, Queen Street, Hitchin, SG4 9TW, United Kingdom